

**Звукоподражания
в английской и
русской
литературе**

Цель исследования:

**выявление основных
функциональных
закономерностей и значений
звукоподражательных единиц**

Задачи:

- Выявить основные функции звукоподражательных единиц в тексте.
- Классифицировать ономато́пы по классификации Г.В.Горбаневской.
- Классифицировать звукоподражательные единицы по принципу прямого/переносного значения.

Методы исследования:

1. Метод контекстуального анализа
2. Метод семантического анализа
3. Метод сопоставления
4. Метод информационного поиска
5. Анкетирование

Объект

исследования:

агломераты ономатопо в
английской и русской
литературе

Предмет
исследования:
функции ономатопов в
английской и русской
литературе

Теории звукоподражания:

теория «фюсей»

звукоподражательная

ономатопеическая

междометий

трудовых выкриков

Звукоподражание

(ономатопея) — это

условное воспроизведение звуков природы и звучаний, сопровождающих некоторые процессы (дрожь, смех, свист и т.п.) а также криков животных.

Таблица сходств и различий

Звукоподражание	Междометие
Не является самостоятельной частью речи.	Как правило, выделяется в грамматике как самостоятельная часть речи.
Обозначает естественные звучание предметов или явлений, имеют определенное лексическое значение	Не имеет определенного лексического значения и зависит от контекста
Обозначает конкретное явление внешнего мира, понятно без объяснения	Нуждается в примыкающем к нему объяснению
Является членом предложения	Не является членом предложения

Факторы:

- Большая эксплицитность
- Конверсия
- Звуковое воспроизведение
- Редупликация и чередование звуков

Функции:

- Звуки, издаваемые животными
- Звуки, издаваемые природой и различными предметами
- Звуки, издаваемые человеком

Состояние воды

Состояние воды	Английский язык	Русский язык
До встречи с препятствием	sparkle, whisk, spout, frisk	сверкает, струится, мчится, резвится
Встретив на пути порог	whizz, hiss	Свистит, шипит
Вот-вот упав с высоты	rattle, battle, struggle, bubble	грохочет, борется, борется бурлит
Падая с высоты	rush, flush, brush, gush	несется, быстро течет, несется потоком
Ударяясь о землю	thump, bump, jump, dash	падает с глухим шумом, ударяется, прыгает, разбивается
В спокойном месте на плесе	flash, splash, clash	сверкает, плещется, шумит

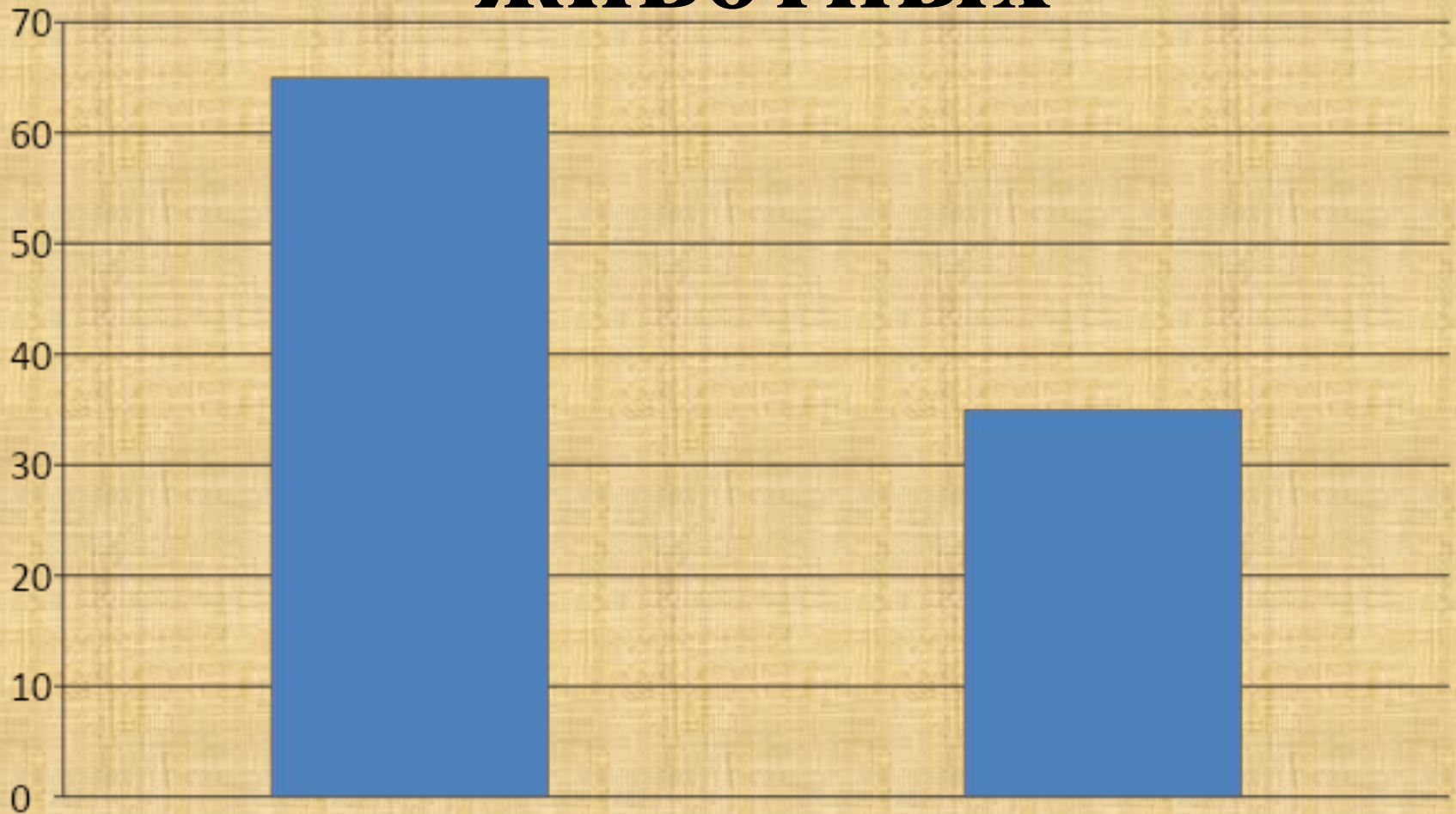
Результаты исследования

Категория звукоподражаний	Количество	Прямое значение	Переносное значение
Звукоподражания, которые обозначают звуки природы	7	5	2
Звукоподражания, производимые различными предметами	15	11	4
Звукоподражания, обозначающие звуки, издаваемые человеком и животными	56	50	6

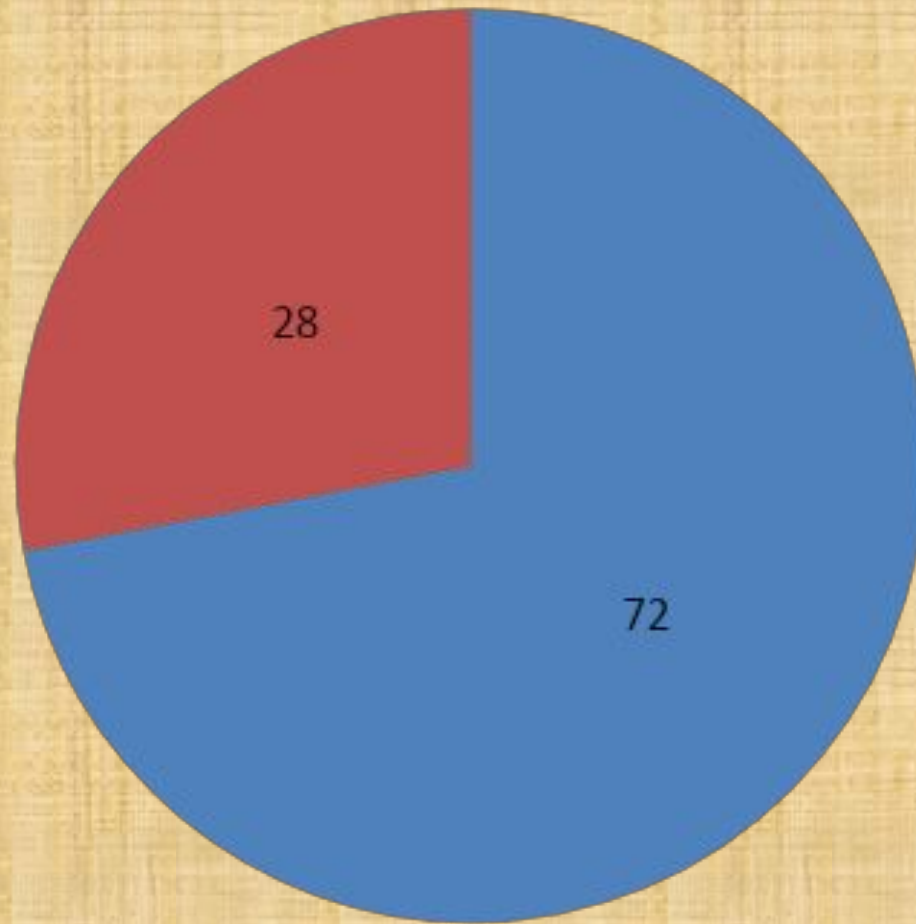
АНКЕТА

- Известна ли Вам песня о старом Макдональде?
- Какие в ней встречаются животные?
- Какие звуки они издают?
- Какие звуки издают эти же животные в русском языке?
- Какие звуки издаются другими домашними или дикими животными в русском языке?
- Какие звуки издаются другими домашними или дикими животными в английском языке?
- Отличаются ли звучанием русские животные от английских? Как Вы полагаете, почему?

Воспроизведение звуков ЖИВОТНЫХ



Воспроизведение звуков природы на русском языке



Воспроизведение звуков природы на английском языке

